

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1955-1956.

ZITTING 1955-1956.

1 DECEMBRE 1955.

1 DECEMBER 1955.

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

instituant une commission mixte chargée de donner un avis sur les problèmes de l'énergie nucléaire.

tot oprichting van een gemengde commissie, belast met het uitbrengen van advies over de problemen van de atoomenergie.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

La Conférence nucléaire de Genève a montré l'importance du développement de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Elle a montré également que notre pays avait dans ce domaine un grave retard.

De Conferentie voor de atoomenergie te Genève heeft bewezen hoe belangrijk de uitbreiding is van het vreedzame gebruik van de atoomenergie. Zij heeft eveneens aangetoond dat ons land op dat gebied ver ten achter is.

L'avenir économique de la Belgique étant lié en grande partie au problème de l'énergie nucléaire et les débats publics sur ce sujet se heurtant nécessairement à des dispositions secrètes, il semble indispensable de constituer une commission qui pourra prendre connaissance de tous documents, réunir toutes informations et donner, après avoir été complètement informée, un avis objectif sur les engagements internationaux de la Belgique et les mesures à prendre en vue d'assurer le développement de notre pays dans le domaine atomique.

Daar de economische toestand van België grotendeels bepaald wordt door het probleem van de atoomenergie en aangezien de openbare debatten dienaangaande noodzakelijk op geheime bepalingen stuiten, lijkt het volstrekt noodzakelijk een commissie op te richten, die kennis mag nemen van alle stukken, alle inlichtingen mag verzamelen en, na volledig ingelicht te zijn, een objectief advies kan verstrekken over de internationale verbintenissen van België en de maatregelen die dienen genomen om de vooruitgang van ons land op het gebied van de atoomenergie in de hand te werken.

Le texte de cette proposition de loi reprend, *mutatis mutandis*, le texte de la proposition de loi de Monsieur Devèze, en matière militaire, devenue la loi du 8 décembre 1953 instituant une Commission mixte chargée de donner un avis sur les modifications à apporter à la législation en vue de permettre à la Belgique de remplir ses obligations internationales, tout en fixant au minimum la durée du service militaire.

In dit wetsvoorstel wordt *mutatis mutandis*, de tekst overgenomen van het wetsvoorstel van de heer Devèze, inzake militaire aangelegenheden, die de wet van 8 december 1953 is geworden tot instelling van een gemengde commissie die advies zou uitbrengen over de wijzigingen die moeten aangebracht worden in de wetgeving, ten einde België in staat te stellen zijn internationale verplichtingen na te komen, zelfs na inkrimping tot het minimum van de duur van de militaire dienstdienst.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est institué une Commission mixte composée de membres du Parlement, du Commissaire à l'Energie Atomique et de fonctionnaires du Département des Affaires Etrangères et du Département des Affaires Economiques.

Art. 2.

La Commission a pour objet de donner son avis :

1°) sur les diverses conventions internationales conclues par la Belgique dans le domaine nucléaire et dans celui des matières fissiles;

2°) sur les mesures à prendre en vue d'assurer, tant sur le plan scientifique que sur le plan industriel, le développement de la Belgique en matière nucléaire.

Art. 3.

La Commission se compose de quatorze membres du Parlement, du Commissaire à l'Energie Atomique, de deux fonctionnaires du Ministère des Affaires étrangères et de deux fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques. Les membres sont nommés par arrêté royal. Les membres parlementaires sont nommés sur présentation des Présidents des deux chambres législatives. Les fonctions de secrétaire et de secrétaire-adjoint sont confiées à des fonctionnaires.

Art. 4.

La Commission pourra entendre des experts.

Art. 5.

La Commission mixte donnera son avis dans les six mois de la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

WETSVOORSTEL

Eerste Artikel.

Er wordt een gemengde Commissie ingesteld, bestaande uit Parlementsleden voor de Atoomenergie, uit de Commissaris voor de Atoomenergie, en uit ambtenaren van het Departement van Buitenlandse Zaken en van het Departement van Economische Zaken.

Art. 2.

De Commissie heeft ten doel advies te verstrekken over :

1°) de diverse internationale overeenkomsten die door België op het gebied van de atoomenergie en van de splijt-bare stoffen zijn gesloten;

2°) de maatregelen die dienen genomen om, zowel op wetenschappelijk als op industrieel gebied, de ontwikkeling van de atoomenergie in België in de hand te werken.

Art. 3.

De Commissie is samengesteld uit 14 Parlementsleden, de Commissaris voor de Atoomenergie, twee ambtenaren van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en twee ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken. De leden worden bij koninklijk besluit benoemd. De leden-parlementsleden worden benoemd op de voordracht van de Voorzitters van beide Wetgevende Kamers. De functies van secretaris en adjunct-secretaris worden toevertrouwd aan ambtenaren.

Art. 4.

De Commissie mag deskundigen horen.

Art. 5.

De Gemengde Commissie verstrekt haar advies binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Ph. le HODEY,
TH. LEFEVRE,
R. SCHEYVEN,
L. MOYERSOEN,
A. GILSON,
L. DELWAIDE.